



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Energy, the Environment and Natural Resources

*Chair:*  
The Honourable TOMMY BANKS

---

Thursday, October 30, 2003  
Thursday, November 6, 2003 (in camera)

---

### Issue No. 22

#### Sixteenth meeting on:

Emerging issues related to the mandate of the committee  
(Implementation of the Kyoto Protocol)

and

#### Future business of the committee

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002-2003

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

*Président:*  
L'honorable TOMMY BANKS

---

Le jeudi 30 octobre 2003  
Le jeudi 6 novembre 2003 (à huis clos)

---

### Fascicule n° 22

#### Seizième réunion concernant:

De nouvelles questions concernant le mandat du comité  
(Mise en œuvre du protocole de Kyoto)

et

#### Les travaux futurs du comité

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ENERGY, THE ENVIRONMENT  
AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Tommy Banks, *Chair*

The Honourable Mira Spivak, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.  
Buchanan, P.C.  
\* Carstairs, P.C.  
(or Robichaud, P.C.)  
Christensen  
Cochrane  
Eyton

\**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Finnerty  
Kenny  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)  
Merchant  
Milne  
Watt

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES RESSOURCES NATURELLES

*Président:* L'honorable Tommy Banks

*Vice-présidente:* L'honorable Mira Spivak  
et

Les honorables sénateurs:

Baker, c.p.  
Buchanan, c.p.  
\* Carstairs, c.p.  
(ou Robichaud, c.p.)  
Christensen  
Cochrane  
Eyton

\* *Membres d'office*

Finnerty  
Kenny  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Merchant  
Milne  
Watt

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 30, 2003  
(38)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:40 a.m. this day, in room 257 East Block, the Deputy Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Merchant, Spivak and Watt (7).

*In attendance:* From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Lynne Myers, Research Analyst, Science and Technology and Frédéric Beauregard-Tellier, Economics Division.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 7, 2002, the committee continued its examination of emerging issues related to its mandate (implementation of the Kyoto Protocol). (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 8, February 18, 2003.*)

**WITNESSES:**

*From the Office of the Auditor General of Canada:*

Ms. Johanne Gélinas, Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

Mr. John Affleck, Principal, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies;

Mr. Robert Pelland, Director, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies.

Ms. Gélinas made a statement and together the witnesses answered questions.

At 9:50 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

**ATTEST:**


---

OTTAWA, Thursday, November 6, 2003  
(39)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met in camera at 9:10 a.m. this day, in room 257-East Block, the Chair, the Honourable Tommy Banks, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Finnerty, Kenny, Merchant, Milne, Spivak and Watt (9).

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 30 octobre 2003  
(38)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 40, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*vice-présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Finnerty, Merchant, Spivak et Watt (7).

*Sont présents:* De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, analyste de la recherche, Science et technologie et Frédéric Beauregard-Tellier, Division de l'économie.

*Sont également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 7 novembre 2002, le comité poursuit l'examen de nouvelles questions concernant le mandat du comité (mise en oeuvre du protocole de Kyoto). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 8 des délibérations du comité du 18 février 2003.*)

**TÉMOINS:**

*Du Bureau du vérificateur général du Canada:*

Mme Johanne Gélinas, commissaire à l'environnement et au développement durable;

M. John Affleck, directeur principal, Vérifications et études, Stratégies de développement durable;

M. Robert Pelland, directeur, Vérifications et études, Stratégies de développement durable.

Mme Gélinas fait un exposé et, avec les témoins, répond aux questions.

À 9 h 50, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**


---

OTTAWA le jeudi 6 novembre 2003  
(39)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 10 dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Tommy Banks (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Banks, Buchanan, c.p., Christensen, Finnerty, Kenny, Merchant, Milne, Spivak et Watt (9).

*In attendance:* From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Lynne Myers, Research Analyst, Science and Technology and Frédéric Beauregard-Tellier, Economics Division.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera for the consideration of a draft agenda.

At 10:40 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*La greffière du comité,*

Josée Thérien

*Clerk of the Committee*

*Sont présents:* De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, analyste de la recherche, Science et technologie et Frédéric Beauregard-Tellier, Division de l'économie.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour discuter d'un programme provisoire.

À 10 h 40, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 30, 2003

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 8:40 a.m. to examine and report on emerging issues related to its mandate (implementation of the Kyoto Protocol).

**Senator Mira Spivak** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, we will begin this meeting of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources. Today we have Ms. Gélinas, Mr. Affleck and Mr. Pelland from the Office of the Auditor General of Canada.

Please proceed and afterwards we will have questions for you.

[*Translation*]

**Ms. Johanne Gélinas, Commissioner of the Environment and Sustainable Development, Office of the Auditor General of Canada:** Honourable senators, thank you for the opportunity to appear before this committee this morning.

I am here to present our findings on the chapter entitled: "Road Transportation in Urban Areas: Accountability for Reducing Greenhouse Gases." With me are my key management staff responsible for this audit, Mr. John Affleck and Mr. Bob Pelland.

Although I have already met many of you, this is the first time that I have appeared before your committee.

I lead a group in the Office of the Auditor General of Canada. We represent the environmental group. We seek to support parliamentarians in overseeing the federal government's efforts to protect the environment and foster sustainable development.

Our goal is to provide you and other Canadians with objective, independent analyses of the federal government's progress. Where necessary, we make recommendations for further action.

I see your committee as a critical forum to help advance key environmental and sustainable issues. I am very pleased to have this opportunity today to discuss with you one of the most fundamental issues facing Canada's efforts to reduce our greenhouse gas emissions, namely accountability for the results.

This is not the first time that I have looked at issues related to climate change. In fact, my office first looked at climate change issues in 1998 and concluded that the failure to meet Canada's climate change commitments at that time was the result of poor planning and ineffective management. The federal government had not applied sound management principles, resulting in an implementation gap.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, jeudi 30 octobre 2003

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit ce jour à 8 h 40 pour étudier de nouvelles questions concernant son mandat (mise en oeuvre du Protocole de Kyoto).

**Le sénateur Mira Spivak** (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La vice-présidente:** Honorables sénateurs, nous allons commencer cette séance du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Nous accueillons aujourd'hui Mme Gélinas, M. Affleck et M. Pelland du Bureau du vérificateur général du Canada.

Veuillez commencer, puis nous vous poserons des questions.

[*Français*]

**Mme Johanne Gélinas, Commissaire à l'environnement et au développement durable, Bureau du vérificateur général du Canada:** Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître devant le comité ce matin.

Je vous présente mes constatations formulées au chapitre intitulé: «Le transport routier en milieu urbain: responsabilités à l'égard de la réduction des gaz à effet de serre.» Les principaux gestionnaires responsables de cette vérification m'accompagnent. Il s'agit de M. Affleck et de M. Pelland.

J'ai déjà rencontré certains d'entre vous, mais c'est la première fois que je comparaissais devant le comité.

Je dirige un groupe au sein du bureau du vérificateur général du Canada. Je représente le groupe environnemental. Nous nous efforçons d'aider les parlementaires à surveiller les efforts déployés par le gouvernement fédéral pour protéger l'environnement et favoriser le développement durable.

Notre but est de vous fournir, ainsi qu'à tous les citoyens canadiens, des analyses objectives et indépendantes sur les progrès réalisés par le gouvernement fédéral dans ce domaine. Nous formulons au besoin des recommandations sur les mesures à prendre.

Votre comité est un forum très important pour l'avancement des questions fondamentales liées à l'environnement et au développement durable. Je suis heureuse d'avoir l'occasion de discuter, avec vous et les membres du comité, de l'une des questions les plus cruciales sur lesquelles le Canada doit se pencher pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, c'est-à-dire la reddition de compte à l'égard des résultats.

Ce n'est pas la première fois que j'examine les questions liées au changement climatique, puisque mon bureau s'est penché sur ces questions en 1998. Nous avions alors conclu que si le Canada ne respectait pas ses engagements à cet égard, c'était le résultat d'une mauvaise planification et d'une gestion inefficace. Le gouvernement fédéral n'avait pas appliqué le principe d'une bonne gestion, ce qui avait donné lieu à des lacunes sur le plan de la mise en œuvre.

*[English]*

In 2001, I revisited the climate change issue and concluded that, although some progress had been made, the federal government still needed to do a great deal of work to engage partners in dealing with the climate change challenge.

As part of my 1998 work, we recommended that the federal government enhance its reporting to Parliament by preparing a consolidated summary level report on a periodic basis.

As honourable senators will be aware, in June 2003, the federal government tabled its first comprehensive report on the Government of Canada's investment in climate change from 1997 to 2002. This report recognized that achievements to date are presented mainly as outputs and activities and that effort is needed to quantify these achievements as a measurement of results.

In August 2003, the federal government announced that it is investing an additional \$1 billion toward implementing Canada's climate change initiatives. This investment represents half of the \$2-billion allocation to address climate change announced in the 2003 budget.

No doubt, the federal government can identify where it is choosing to invest, but my concern, Madam Chairman, is that, unless good accountability frameworks are put in place, the federal government will have difficulties demonstrating what it expects to achieve and, ultimately, what it has achieved in terms of actual emission reduction.

The federal government is currently allocating money for climate change initiatives. However, in my view each of these investments must be accompanied by clear and concrete targets for reducing greenhouse gas emissions. The results need to be measured and reported. Parliamentarians and Canadians should know not only what is expected but also be able to assess the government's performance against actual result achieved.

Accounting for and reporting on results has become even more important with Canada's ratification of the Kyoto Protocol. The transportation sector is the largest contributor to Canada's greenhouse gas emission at 26 per cent of the total. Over 70 per cent of transportation emissions are due to cars and trucks on our roads. Between 1990 and 2001, these emissions rose by 25 per cent. Two thirds of these emissions are in urban areas and this is where more than three quarters of Canadians live.

Individual Canadians will have a big role to play in helping to meet Canada's Kyoto commitments. They generate about a quarter of Canada's greenhouse gas emissions and half of these emissions are from personal road transportation.

*[Traduction]*

En 2001, j'ai examiné à nouveau la question du changement climatique et conclu que, malgré certains progrès, le gouvernement fédéral devait encore en faire beaucoup pour inciter ses partenaires à relever le défi du changement climatique.

Par suite de notre vérification de 1998, nous avions recommandé au gouvernement fédéral d'améliorer l'information qu'il communique au Parlement en préparant périodiquement un rapport sommaire consolidé.

Comme les honorables sénateurs le savent, le gouvernement fédéral a déposé en juin dernier son premier rapport d'ensemble sur les sommes que le gouvernement du Canada a consacrées de 1997 à 2002 aux initiatives visant le changement climatique. Dans son rapport, le gouvernement reconnaît que les réalisations à ce jour sont surtout présentées comme des extraits et des activités, et qu'il faudra déployer des efforts pour quantifier ces réalisations afin d'en mesurer les résultats.

En août 2003, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il injectera une somme supplémentaire de 1 milliard de dollars afin de mettre en oeuvre les initiatives canadiennes visant le changement climatique. Ce montant représente la moitié des 2 milliards de dollars alloués pour s'attaquer au problème du changement climatique, investissement qui avait été annoncé dans le budget de 2003.

C'est bien sûr au gouvernement fédéral de décider des secteurs dans lesquels il veut investir, mais, madame la présidente, je crains que sans cadre redditionnel solide, il aura du mal à faire état des objectifs qu'il compte atteindre et des objectifs qu'il aura effectivement atteint en termes de réduction réelle des émissions de gaz à effet de serre.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral alloue de l'argent aux initiatives concernant le changement climatique. Cependant, selon moi, chacun de ces investissements doit être assorti d'objectifs clairs et concrets de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Les résultats doivent être mesurés et communiqués. Les parlementaires et les Canadiens ne devraient pas seulement connaître les objectifs prévus, mais aussi pouvoir évaluer le rendement du gouvernement en regard des résultats réels qui ont été obtenus.

La communication d'information sur les résultats et la reddition de comptes à cet égard, voilà un volet qui devient encore plus important depuis la ratification par le Canada du Protocole de Kyoto. Le secteur des transports est la source la plus importante d'émissions de gaz à effet de serre, puisqu'il génère 26 p. 100 de l'ensemble des émissions. Plus de 70 p. 100 des émissions du secteur des transports sont attribuables aux voitures et aux camions qui sillonnent nos routes, et ces émissions ont augmenté de 25 p. 100 entre 1990 et 2001. Les deux tiers des émissions sont produites en région urbaine, là où vivent les trois quarts des Canadiens.

Chaque Canadien aura un important rôle à jouer pour aider le Canada à respecter ses engagements de Kyoto. La population canadienne produit environ le quart des émissions de gaz à effet de serre, dont la moitié vient des voitures particulières.

**[Translation]**

I began my audit by looking at what initiatives or programs the Government of Canada currently has in place to address emissions from cars and trucks in our cities.

Action Plan 2000 on Climate Change and the Climate Change Plan for Canada contain nine actions in the transportation sector that expect to account for reductions in greenhouse gas emissions of 21 megatons, or about 12 per cent of the reduction of Canada's total emissions.

Of these nine actions, I audited one of them, the Canadian Transportation Fuel Cell Alliance Program, for which Natural Resources Canada is the lead department. The federal government has supported the development of fuel cell technology for over 20 years and has identified it as a means to curb air emissions from vehicles in our Canadian cities. I did not examine the other eight actions as they were either in the early stages of implementation or did not have a strong focus on urban transportation.

Based on what I found, I remain concerned about whether the activities of the Canadian Transportation Fuel Cell Alliance Program will be completed and the program's expected outcomes will be met by its target dates. The federal government has invested or committed over \$100 million to hydrogen fuel cells without any national strategy. Clearly, the government must decide what role it will play in addressing these challenges and, if appropriate, what long-term commitments are necessary.

I also examined two initiatives in Transport Canada: the Moving On Sustainable Transportation Program, identified by Transport Canada as a key initiative for enhancing Canada's awareness of sustainable transportation, and Transport Canada's Intelligent Transportation Systems Initiative.

**[English]**

While the Moving on Sustainable Transportation Program — known as MOST — has multiple objectives, one of the expected long-term results of the program is the reduction of greenhouse gas emissions and pollution from transportation sectors. For example, the Hamilton commuter challenge, an initiative to get people out of their cars and to use alternatives, was funded by the MOST program as an activity representing a significant contribution to reduce greenhouse gas emission. The intelligent transportation systems initiative is promoted as a tool to improving transportation in urban areas. One of the objectives of this initiative is to reduce harmful emissions by improving traffic flow. Toll collector devices such as those used on highway 407 in Ontario are an example of an ITS application.

**[Français]**

J'ai amorcé ma vérification en examinant quelques initiatives ou quels programmes avaient été mis en place par le gouvernement du Canada pour s'attaquer au problème des émissions provenant des voitures et des camions circulant dans nos villes.

Le Plan d'action 2000 du gouvernement du Canada sur le changement climatique et le Plan du Canada sur les changements climatiques renferment neuf mesures dans le secteur des transports. Lesquelles mesures devraient donner lieu à une réduction, des émissions de gaz à effet de serre, de 21 mégatonnes, soit environ 12 p. 100 de la réduction de l'ensemble des émissions au pays.

De ces neuf mesures, j'en ai vérifié une, c'est-à-dire, l'Alliance canadienne sur les piles à combustible dans les transports, dont Ressources naturelles Canada est responsable. Le gouvernement fédéral appuie la mise au point de la technologie des piles à combustion depuis plus de 20 ans et la considère comme un moyen de réduire les émissions des véhicules circulant dans les villes canadiennes. Je n'ai pas examiné les autres huit mesures, parce qu'elles étaient, soit au stade initial de leur mise en œuvre, soit trop peu axées sur le transport routier urbain.

Compte tenu de mes constatations, je ne suis toujours pas certaine que les activités de l'Alliance canadienne sur les piles à combustion dans les transports seront menées à terme ni que les résultats prévus du programme respecteront les échéanciers fixés. Le gouvernement fédéral a investi ou engagé plus de 100 millions de dollars dans la recherche sur les piles à combustible et ce sans avoir établi de stratégie nationale à cet égard. Manifestement, le gouvernement doit décider du rôle qu'il devra jouer pour relever ces défis s'il y a lieu des engagements à long terme aussi qui s'imposent.

J'ai aussi examiné deux initiatives de Transports Canada, le Programme sur la route du transport durable, que le ministère considère comme une initiative clé de sensibilisation des Canadiens au transport durable et l'initiative des systèmes des transports intelligents.

**[Traduction]**

Le programme Sur la route du transport durable vise plusieurs objectifs et résultats, dont celui de la réduction à long terme de la pollution et des émissions de gaz à effet de serre dans le secteur des transports. Ainsi, le défi des navetteurs de Hamilton (Hamilton commuter challenge), une initiative incitant les gens à ne pas utiliser leur voiture et à trouver d'autres moyens de transport, a été financé dans le cadre du programme Sur la route du transport durable. On estime en effet que ce projet vise une démarche contribuant grandement à la réduction des émissions de gaz à effet de serre. L'initiative des systèmes de transport intelligent est présentée comme un moyen d'améliorer les transports dans les centres urbains. Cette initiative a entre autres objectifs de réduire les émissions nocives en améliorant la fluidité de la circulation. Les dispositifs de perception de péage, tels que ceux en usage sur l'autoroute 407 en Ontario, sont un exemple d'application des systèmes de transport intelligent.

These two initiatives are intended to have an impact on road transportation in urban areas and lead to a reduction in Canada's greenhouse gas emissions. However, Transport Canada was not able to demonstrate the extent to which these initiatives were reducing greenhouse gas emissions and, thus, contributing to help Canada reach its Kyoto target.

Attached to my opening remarks, you will find a table that indicates, for the three programs examined, the time period involved, the dollars spent and, where known, the performance targets.

All the federal government's action to reduce greenhouse gas emission in the transportation sector involves partnering with other levels of government and other stakeholders.

Honourable senators, I understand that your work plan involves examining in detail the how-to of specific implementation strategies from the federal government. In my view, a big part of the how-to will require the development of partnership agreements with a strong accountability framework. All partners, including the federal government, will need to be held to account for achieving their stated performance expectations. These partners include individual Canadians.

In its climate change program for Canada, the federal government is calling on all Canadians to reduce their individual greenhouse gas emissions by about 20 per cent or one ton from the approximately five tons produced annually by each Canadian. This reduction represents 13 per cent of the total reduction Canada needs to make to meet its Kyoto target. However, the plan does not specify how this will be accomplished or how it will be measured.

Your committee can be instrumental in encouraging the federal government to sharpen its pencil.

*[Translation]*

I would also encourage your committee to continue to request, for all federal initiatives targeted at reducing greenhouse gas emissions, a status report on what results have been achieved to date. The results of my audit are an early warning to the federal government. It needs to improve how it sets performance targets, measures them, and reports on them to Canadians.

I will continue to be watching closely. I believe that there is still time to get it right.

*[English]*

Before I finish, I wish to say that this chapter we have completed is not a bad story. It is a story about the early implementation of the federal government's climate-change initiative. Essentially, we are saying that we should fix things properly in the first place so that, five years from now, I will not

Ces deux initiatives sont conçues pour influer sur le transport routier dans les centres urbains et contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Pourtant, Transports Canada n'a pu démontrer la mesure dans laquelle ces programmes réduisaient les émissions, ni la mesure dans laquelle ilsaidaient le Canada à atteindre l'objectif qu'il s'est fixé en vertu du Protocole de Kyoto.

Vous trouverez ci-joint un tableau qui indique, pour les programmes examinés, la période visée par l'examen, les montants dépensés et, lorsque disponibles, les objectifs de rendement.

Toutes les mesures prises par le gouvernement fédéral pour réduire les émissions de gaz à effet de serre dans le secteur des transports prévoient des partenariats avec d'autres ordres de gouvernement ou d'autres intervenants.

Honorables sénateurs, je crois comprendre que votre plan de travail prévoit un examen détaillé du mode d'application de certaines stratégies de mise en oeuvre, dans l'optique du gouvernement fédéral. À mon avis, un élément majeur de ce mode d'application nécessitera l'établissement d'ententes de partenariat assorties de cadres redditionnels solides. Tous les partenaires, y compris le gouvernement fédéral, devront être tenus de rendre compte de l'atteinte des objectifs de rendement qu'ils se seront fixés. Par partenaires, on entend également les citoyens canadiens.

Dans le plan du Canada sur les changements climatiques, le gouvernement fédéral exhorte tous les Canadiens à réduire leurs émissions individuelles de gaz à effet de serre d'environ 20 p. 100, l'équivalent d'une tonne, comparativement aux quelque cinq tonnes qu'ils produisent annuellement. Cette réduction représente 13 p. 100 de la réduction totale que le Canada doit atteindre s'il veut concrétiser l'objectif qu'il s'est fixé en vertu du Protocole de Kyoto. Toutefois, le plan ne précise ni la façon dont cela se fera, ni la façon dont cela sera mesuré.

Votre comité peut jouer un rôle très utile en encourageant le gouvernement fédéral à donner des précisions à ce sujet.

*[Français]*

J'invite également le comité à continuer de demander un rapport d'étape sur les résultats atteints à ce jour, et ce pour toutes les initiatives fédérales visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Les résultats de ma vérification sonnent l'alarme avant qu'il ne soit trop tard au sein du gouvernement fédéral, qui doit améliorer la façon dont il fixe les objectifs de rendement, les mesures et les communique aux Canadiens.

Pour ma part, je garderai l'œil ouvert. Je crois qu'il est encore temps de rajuster le tir.

*[Traduction]*

Avant de m'arrêter, je tiens à dire que ce chapitre que nous venons de terminer n'est pas empreint de négativité. Il raconte le début de mise en oeuvre de l'initiative du gouvernement fédéral sur les changements climatiques. Nous disons essentiellement qu'il faudrait faire une bonne mise au point dès le début, de façon que

be in front of your committee telling you, "Sorry, but we cannot tell you anything because the framework was not properly designed."

That is the essential message of this chapter. My people will be happy to answer any of your questions.

**Senator Merchant:** I, too, have been concerned about how we will engage one of our main stakeholder groups. I refer to ordinary Canadians like me. I need to see that my actions are contributing to some good results. I do not know how we will do that. How will the average Canadian know that? That will be a hardship for some of us because we are not used to living our lives in different ways.

Out west, where we live, it is very cold in the winter. The public transportation system is limited because of our small numbers. Regina has 200,000 people. We are used to the convenience of going to our warm garage in the morning and jumping into our warm car to get to work, because it is very cold. We could stand on a corner and wait for a bus that comes every half-hour, but we would need to see that that action really gives some good results. What kind of parameters can we put down to help people realize that what they are doing matters?

That is just one example. You can find others with every other kind of household use of energy. What ideas do you have for us?

**Ms. Gélinas:** Let me go first with a kind of personal comment and I do not do this often. I also look at myself as an ordinary Canadian who will have to change her own behaviour. When we talk about transportation, it is not an easy change in behaviour, certainly. When we were doing our audit, we found different projects and programs going on across the country. Amazingly, some of the things that are happening in Canada are quite interesting and can certainly cause behaviour changes.

My colleague may give you a couple of examples. We have highlights because what you have said is key for us, too. We should be sharing our success stories. We have asked the government to fulfil its commitment to put all the success stories on the Web site to let Canadians see what is working and what is not working well. Then they can replicate those projects elsewhere in Canada. Briefly, we can give you some examples of requests we are making to the government to help accelerate behavioural change in Canadian society.

**Mr. John Affleck, Principal, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies, Office of the Auditor General of Canada:** We did have a case study in the chapter that dealt with three initiatives to encourage people to change behaviour. That involved reducing idling in the car, active and safe routes to school and what we call Off Ramp, trying to encourage Canadians to change their behaviour.

dans cinq ans, je n'aie pas à me présenter devant votre comité en disant: «Excusez-moi, mais nous ne pouvons rien vous dire parce que la structure n'a pas été conçue comme elle aurait dû l'être».

Voilà le message essentiel de ce chapitre. Mes collaborateurs se feront un plaisir de répondre à vos questions.

**Le sénateur Merchant:** Moi aussi, je m'interroge sur la façon d'obtenir l'engagement de l'un des principaux groupes d'intervenants, à savoir les Canadiens ordinaires comme moi. J'ai besoin de constater que mon action contribue à l'obtention de bons résultats, mais je ne sais pas comment faire. Comment le Canadien moyen pourra-t-il s'en assurer? Ce sera difficile pour certains d'entre nous, car nous avons du mal à nous habituer à vivre différemment.

Dans l'Ouest, où j'habite, l'hiver est très froid. Les transports en commun sont limités, car la population est peu nombreuse. Regina compte 200 000 habitants. Nous sommes habitués au confort d'un garage chauffé qui nous permet, le matin, de monter dans une voiture chaude pour aller au travail, car il fait très froid dehors. Nous pourrions attendre au coin de la rue un autobus qui passe toutes les demi-heures, mais il faudrait pouvoir constater que cet effort donne de bons résultats. Quel genre de paramètres peut-on mettre en place pour permettre aux gens de se rendre compte de l'importance de leur action?

C'est juste un exemple que je vous donne. On pourrait en trouver d'autres dans le domaine de la consommation d'énergie des foyers. Quelles idées avez-vous à nous proposer?

**Mme Gélinas:** Je voudrais tout d'abord faire un commentaire personnel, même s'il ne m'arrive pas souvent d'en faire. Je me considère moi-même comme une Canadienne ordinaire qui va devoir changer de comportement. Quand on parle de transport, ce n'est certainement pas un changement de comportement facile. Au cours de notre vérification, nous avons rencontré plusieurs projets et programmes mis en oeuvre dans les différentes régions du pays. Certains projets canadiens sont très intéressants et devraient entraîner des changements de comportement.

Mon collègue pourra vous donner quelques exemples. Nous avons les grandes lignes car ce que vous avez dit est essentiel pour nous aussi. Nous devrions partager nos histoires de réussite. Nous avons demandé au gouvernement de tenir son engagement à publier toutes ces histoires de succès sur le site Web pour que les Canadiens voient ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. Ensuite, ces projets pourront être repris ailleurs au Canada. Rapidement, nous pourrions vous donner quelques exemples des demandes que nous adressons au gouvernement pour accélérer un changement de comportement dans la société canadienne.

**Mr. John Affleck, directeur principal, Vérifications et études, Stratégies de développement durable, Bureau du vérificateur général du Canada:** Nous avons eu une étude de cas dans le chapitre consacré à trois initiatives visant à amener un changement de comportement chez les gens. Il s'agissait d'encourager les automobilistes à arrêter leur moteur quand ils attendent, d'encourager l'aller-retour actif et sécuritaire pour l'école et du programme intitulé Off Ramp, tout cela pour encourager les Canadiens à modifier leurs habitudes.

We generally believe that Canadians are willing to do their part to reduce greenhouse gases. The current climate change challenge reminds us of the recycling challenge we had a while ago. The big breakthrough came when we provided the tool — the blue box. Now recycling is a part of everyday life for Canadians. Changing behaviour can be accomplished provided that the tool is in place.

To pick up on what Ms. Gélinas said, we have the bike-share example referred to in the report. This is a 10-year plan in Toronto to make 1,000 bicycles available at 10 hubs throughout the city. A large part of the plan is informing Canadians on the results. Transport Canada did a performance report with respect to helping reduce greenhouse gases. There were some reductions as a result of this project. To be exact, the change was 43 metric tons of CO<sub>2</sub> and 45 kilograms of nitrogen oxide.

There is no doubt that public awareness is a pre-condition for achieving meaningful reductions, especially from greenhouse gases in urban areas. We feel the government could still do more to provide information on these types of initiatives and to inform Canadians on the kinds of results they are getting. That seems to be the missing piece right now.

As Ms. Gélinas mentioned, Web sites are a big part of that. Our audit told us that this information is not always available on government Web sites. Organizations that lack funding to produce their own Web site often rely on the federal government to communicate the success of their own initiatives. Again, it is not just the initiatives in place that are important but also communicating to the public the results of the initiatives.

**Senator Merchant:** I hate to repeat myself because I have said this before, as the committee knows, but these things work well in the laboratory. In Regina, we must be stubborn or something. The blue box has not worked in Regina as far as I can tell because, when I drive up and down the streets on the days when the blue boxes are out, I see very few blue boxes on each block, perhaps one or two. That tells me that the majority of people have not bought into the idea.

If I go to the bottle return, I see many people there because they get money when they return bottles. In our community, we must pay for someone to pick up the blue box. If recycling is important, why could the city not build this into their taxation system, instead of making it just one more thing the citizen has to pay for? Why is the city not committed to this? We can talk about these things, but how do we engage people?

**Senator Finnerty:** I know how to change that.

**Senator Merchant:** Come and change that in Regina.

**Senator Finnerty:** You change that by electing people who will take this seriously.

Dans l'ensemble, nous pensons que les Canadiens sont prêts à faire leur part pour réduire les gaz à effet de serre. Le défi du changement climatique actuel nous rappelle celui du recyclage naguère. L'étape décisive était la mise en place de l'outil: la boîte bleue. Le recyclage fait désormais partie de la vie quotidienne des Canadiens. On peut obtenir un changement de comportement à condition de fournir l'outil.

Pour revenir à ce que disait Mme Gélinas, il y a l'exemple du partage de bicyclettes dont on parle dans le rapport. Il s'agit d'un plan sur 10 ans à Toronto qui consiste à mettre à la disposition du public 1 000 bicyclettes à 10 carrefours dans la ville. Une grande partie du plan consiste à informer les Canadiens des résultats. Transports Canada a rédigé un rapport de rendement sur la contribution à la réduction des gaz à effet de serre. Le projet a permis d'obtenir une certaine réduction. Plus précisément, il s'agissait de 43 tonnes de CO<sub>2</sub> et de 45 kilos d'oxyde d'azote.

Il est clair que la sensibilisation du public est une condition préalable à l'obtention de réductions sérieuses, notamment de réductions des gaz à effet de serre en milieu urbain. À notre avis, le gouvernement pourrait fournir encore plus d'information sur ce genre d'initiatives et mieux informer les Canadiens sur les résultats qu'elles produisent. C'est à ce niveau qu'il semble y avoir une certaine faiblesse pour l'instant.

Comme l'a dit Mme Gélinas, les sites Web sont un élément important de cet exercice. Notre vérification nous a permis d'apprendre que ces informations n'étaient pas toujours disponibles sur les sites Web du gouvernement. Les organisations qui n'ont pas de fonds suffisants pour avoir leur propre site Web comptent souvent sur le gouvernement fédéral pour donner la publicité voulue à leurs succès. Encore une fois, ce qui est important, ce n'est pas seulement les initiatives en cours, mais c'est le fait aussi de communiquer au public leurs résultats.

**Le sénateur Merchant:** Je dois me répéter car j'ai déjà dit cela auparavant, comme les membres du comité le savent: tout cela fonctionne très bien en laboratoire. À Regina, j'imagine que nous sommes butés ou quelque chose comme cela. L'initiative des boîtes bleues n'a pas fonctionné à Regina pour autant que je le sache parce que, quand je circule là-bas le jour du recyclage, je ne vois que très peu de ces boîtes bleues, peut-être une ou deux pour un pâté de maisons. J'en conclus que la majorité des gens n'ont pas encore adopté cette formule.

Pour ce qui est des bouteilles consignées, je constate que beaucoup de gens rapportent leurs bouteilles parce qu'on leur rend de l'argent. Chez nous, il faut payer pour que quelqu'un vienne ramasser les boîtes bleues. Si le recyclage est important, pourquoi la municipalité ne l'intègre-t-elle pas dans sa fiscalité d'ensemble au lieu d'en faire un programme de plus que le citoyen doit payer? Pourquoi la ville ne s'engage-t-elle pas à le faire? On peut continuer à discuter de tout cela, mais que faut-il faire pour obtenir l'adhésion de la population?

**Le sénateur Finnerty:** Je sais comment changer cela.

**Le sénateur Merchant:** Venez donc le faire à Regina.

**Le sénateur Finnerty:** Il suffit d'élire des gens qui vont prendre cela au sérieux.

**Senator Merchant:** It has not been an issue at election time.

**The Deputy Chairman:** Perhaps we could address our questions to the witnesses.

**Senator Merchant:** It is not an issue. We just had elections. Nobody talked about energy or recycling or any of that. That is not an issue in people's lives.

**Ms. Gélinas:** The climate change issue is one of the most important financial issues before the federal government. As an auditor, I believe Canadians are looking for a good return on investment. Does that mean they will behave in ways that will reduce greenhouse gas? We all must do our fair share. The government is putting in place programs that will address behaviour change. As commissioner, it is important to ensure that whatever programs we have create good impacts, good results and good returns on investment.

If the results show that we need to invest more in a particular program because of its greater impact, and not necessarily because of major behaviour change, then those political decisions will have to be taken at that point.

My job is to ensure that you have the right information to base your decision on. We are talking about big money and we need to ensure that the investment is properly done.

**Senator Cochrane:** Like Senator Merchant, I know of a province in Canada that has not just the green box, but several boxes. One is for compost, one is for paper and one is for bottles. There are about four. They put them out on the lawn once a week. I have asked questions regarding that, and I have been told that much of the garbage is not put in these boxes but thrown on the wayside, and the province is getting messy, where it was not before. Some of the people that work for the town have to go out and pick up this garbage. I do not think it is working fully there, either, so that is another province that is going through this torture because, to some people, it is a torture when they have four different boxes to put garbage in. It is a torture in the sense that you do not know which box to put it in. It probably will take a while before this grows on people.

I totally agree with what you said. I think results of the bottom line will be very important. Do not wait for five years to do it but do it at each term. Show the people just how much this has helped financially or whether it will take another year down the road to get people interested. However, it must be known, whether you put ads on television or whatever, but the results have to be worked on.

Are you able to identify good success stories right across the country? If so, have they been identified to the general public? Could you tell us about that before I go on?

**Le sénateur Merchant:** Ça n'a pas été un enjeu lors des élections.

**La vice-présidente:** Nous pourrions peut-être poser nos questions aux témoins.

**Le sénateur Merchant:** Ce n'est pas un enjeu. Nous avons eu des élections, mais personne n'a parlé d'énergie ou de recyclage. Ce n'est pas un problème dans la vie des gens.

**Mme Gélinas:** La question du changement climatique est l'un des enjeux financiers les plus importants du gouvernement fédéral. À titre de vérificatrice, je pense que les Canadiens souhaitent que leurs investissements soient rentables. Est-ce que cela veut dire qu'ils vont automatiquement se comporter de façon à réduire les gaz à effet de serre? Nous devons tous faire notre part. Le gouvernement met en place des programmes destinés à entraîner un changement de comportement. Je vous dis à titre de commissaire que nous avons le devoir de nous assurer que ces programmes donnent de bons résultats et que les investissements sont rentables.

Si nous constatons qu'il faut investir plus dans un programme quelconque parce qu'il donne plus de résultats, et pas nécessairement parce qu'il entraîne un changement de comportement important, c'est une décision politique qui devra être prise à ce moment-là.

Mon travail est de m'assurer que vous obteniez les bonnes informations pour vous prononcer. Il s'agit d'investissements considérables et nous devons donc veiller à ce qu'ils soient judicieux.

**Le sénateur Cochrane:** Comme le sénateur Merchant, je connais une province du Canada qui n'a pas simplement la boîte verte, mais plusieurs boîtes. Il y en a une pour le compost, une pour le papier et une pour les bouteilles. Il y en a peu près quatre. Les gens les mettent sur leur pelouse une fois par semaine. Je me suis renseignée à ce sujet et on m'a répondu qu'une bonne partie des ordures n'étaient pas mises dans ces boîtes mais que les gens les jetaient sur le bord de la route et que la province devenait sale, alors qu'elle ne l'était pas auparavant. Il y a des employés de la ville qui sont obligés d'aller ramasser ces ordures. Je n'ai pas l'impression que le programme fonctionne bien là-bas non plus, donc c'est une autre province qui a cette torture, car pour certaines personnes, c'est une torture de devoir répartir les ordures en quatre boîtes. C'est une torture parce qu'ils ne savent pas quoi mettre dans quelle boîte. Il va sans doute leur falloir un certain temps pour s'y acclimater.

Je suis entièrement d'accord avec ce que vous avez dit. Je pense que le bilan final sera très important. N'attendez pas cinq ans, mais faites-le à chaque trimestre. Montrez aux gens ce que cela a rapporté financièrement, ou déterminez s'il faudra encore attendre un an pour que les gens commencent à s'y intéresser. Mais quoi qu'il en soit, il faut publier les résultats, que ce soit à la télévision ou ailleurs, et il faut les exploiter.

Avez-vous pu constater des cas de succès dans le pays? Si oui, en avez-vous fait part au grand public? Pouvez-vous me le dire avant que je poursuive?

**Ms. Gélinas:** In every audit chapter that we do, we always try to have a balance. If things are not working well, we raise those things. On the other hand, if we can bring some good success stories about how to do business, we try to do that, too. We have a couple of examples. We have not looked in detail at different projects that were going on because, as I said, we are really at the early stage of implementation. We were just trying to figure out whether the accountability framework was right.

If I may comment on what you said, I totally agree with you. If Canadians are able to see results of the efforts that they are making on a regular basis, they will probably be proud and try to do more. We all like that as human beings.

People also have to make sure that they are not the only ones contributing to the effort. That is why we are looking at a wide variety of programs and projects that involve the industry, that will involve the sector of research and development and other areas where all Canadians also have to make efforts.

**Mr. Affleck:** I will not go into a great deal of detail on the individual programs, but in the case study on changing people's behaviour, we tried to identify what was communicated to us by the people running those programs, such as the success factors that made them continue to be a success.

We made a comment in the chapter that the three initiatives we looked at were fairly successful. At this stage, we did not have a lot of information, so we looked at participation rates in terms of how they engaged people. In one of the initiatives we looked at, we noted that they conducted surveys to see the extent to which the behaviour they were trying change was continuing, and they had good indications that that was the case.

In the case of the "Turn it off" anti-idling program where signs were put up and people turned off their cars, there was significant reduction of 32 per cent in incidents of vehicle idling. In the duration of idling, it is over 70 per cent. Those are some examples of how it works, but, again, these results have to be communicated to the Canadian public.

**Senator Cochrane:** Was this just for Ontario or Toronto?

**Mr. Affleck:** As Ms. Gélinas said, we did not do a comprehensive look right across the country. These were selected behavioural change initiatives.

**Ms. Gélinas:** To give an example, we were referring earlier to a project called Off Ramp, which was first initiated in Vancouver. This project won an award from the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, in 2000. We have good success stories in this country. This program, essentially, is to find a way to get our children at the secondary school level to find

**Mme Gélinas:** Dans chaque chapitre de notre vérification, nous essayons toujours de trouver un équilibre. S'il y a des choses qui ne vont pas, nous les signalons. En revanche, si nous pouvons trouver des exemples de bonnes pratiques, nous essayons aussi de les montrer. Nous avons quelques exemples de cela. Nous n'avons pas examiné en détail les divers projets en cours car, comme je vous l'ai dit, nous n'en sommes vraiment qu'au tout début de leur mise en oeuvre. Nous avons simplement essayé de voir s'il y avait un bon cadre redditionnel.

Si vous me permettez une remarque à propos de ce que vous avez dit, je suis entièrement d'accord avec vous. Si les Canadiens peuvent constater régulièrement les résultats des efforts qu'ils accomplissent, ils en seront probablement fiers et ils essaieront d'en faire encore plus. Nous sommes ainsi fait.

Il faut aussi que les gens se rendent compte qu'ils ne sont pas les seuls à faire cet effort. C'est pour cela que nous examinons tout un éventail de programmes et de projets auxquels participent l'industrie, le secteur de la recherche et du développement et d'autres secteurs dans lesquels tous les Canadiens doivent aussi faire un effort.

**M. Affleck:** Je ne vais pas entrer dans le détail des programmes, mais je vais simplement vous dire que dans l'étude de cas sur le changement de comportement de la population, nous avons essayé de dégager dans ce qui nous avait été communiqué par les responsables des programmes les facteurs de succès.

Nous précisons dans ce chapitre que les trois initiatives que nous avons examinées avaient assez bien réussi. Pour l'instant, nous n'avons pas énormément d'information et nous avons donc simplement examiné le taux de participation active de la population. Nous avons constaté que dans le cadre d'une de ces initiatives, on avait effectué des enquêtes pour voir dans quelle mesure le changement de comportement était durable, et il semble bien que ce soit le cas.

Dans le cas du programme des enseignes encourageant les automobilistes à couper le moteur quand ils attendaient, on a constaté une réduction importante de 32 p. 100 des cas de véhicules tournant au ralenti. La durée pendant laquelle les véhicules attendaient avec le moteur tournant au ralenti a diminué de plus de 70 p. 100. Ce sont là quelques exemples qui montrent que le programme fonctionne, mais là encore, il s'agit d'en informer le grand public.

**Le sénateur Cochrane:** C'était simplement pour l'Ontario ou pour Toronto?

**M. Affleck:** Comme l'a dit Mme Gélinas, nous n'avons pas fait une étude approfondie de la situation dans tout le pays. Il s'agissait de cas sélectifs de changement de comportement.

**Mme Gélinas:** Pour vous donner un exemple, nous vous avons parlé tout à l'heure du projet intitulé «Off Ramp», qui a été lancé au départ à Vancouver. C'est un projet qui a été primé par l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, en 2000. Nous avons d'excellents exemples de réussite au Canada. Ce programme vise essentiellement à inciter les élèves du

ways to school other than to ask their parents to drive them, for example roller blades, bicycles and other kinds of things.

If you replicate those kinds of projects all over the country, and if people from Ontario know what is going on in B.C., these are ways to ensure that in the long term — because you are right that it will not happen overnight — things will change and we will be more aware of what sustainable transportation means.

**Senator Cochrane:** On page 3, number 15, you said the federal government has invested or committed over \$100 million to hydrogen fuel cells without any national strategy. How has it done that? There must be objectivities. There must be a hypothesis as to what it hopes to achieve, namely, objectives and the bottom line. How has it done this?

**Ms. Gélinas:** We both agree on that, and this is one of our major concerns. This is an area where a great deal of money has gone so far — money from the climate change and different programs — and we are asking these questions: What is the goal? What is the federal vision with respect to hydrogen? What are the objectives that it wants to achieve? This is, as we speak, unknown. We were told, though, as we were doing the audit, that the Department of Natural Resources was working on a draft policy or strategy with respect to hydrogen fuel cells, but there is nothing more at this stage that we can report to you on.

**Senator Cochrane:** How have they invested the money? They have already invested it; right?

**Ms. Gélinas:** Most of the money was put in research and development to develop the Ballard cell technology.

**Mr. Robert Pelland, Director, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies, Office of the Auditor General of Canada:** Some of the money is also going to demonstrate the fuelling stations, because not only do you need the car, you also need to fuel the car. There are different ways of providing the fuel for the vehicles. The project we examined, the Canadian Fuel Cells Alliance Program, is to demonstrate the fuelling part of it. Part of our concern with that program is that a limited number of cars were available to assist in that demonstration of the fuelling stations. Even though the program has some specific objectives, it does not have the vehicles to demonstrate how many cars you can fuel on a given day. We are concerned about them meeting their targets.

**Senator Cochrane:** It was only yesterday, I think, that I was listening to a program on TV, and it said that the Ballard fuel cells are now at a standstill, and the hybrid cars are now taking over. Are you aware of anything like that?

secondaire à aller à l'école autrement qu'en se faisant conduire par leurs parents, par exemple en utilisant des patins à roues alignées, des bicyclettes ou ce genre de chose.

Si l'on reproduit ces projets à l'échelle du pays et si les gens de l'Ontario savent ce qui se passe en Colombie-Britannique, on réussira à long terme — car vous avez raison, cela ne va pas se faire du jour au lendemain — à faire évoluer les choses et à sensibiliser plus la population à la notion de transport durable.

**Le sénateur Cochrane:** À la page 4, au point 15, vous dites que le gouvernement fédéral a investi ou engagé plus de 100 millions de dollars dans la recherche sur les piles à combustible, et ce, sans avoir établi de stratégie nationale à cet égard. Comment l'a-t-il fait. Il doit y avoir des éléments objectifs. Il doit y avoir des hypothèses sur les résultats qu'on espère obtenir, c'est-à-dire des objectifs et un bilan de l'opération. Comment l'a-t-il fait?

**Mme Gélinas:** Nous sommes tous les deux d'accord, et c'est une de nos grandes préoccupations. C'est un domaine dans lequel on a investi beaucoup d'argent jusqu'à présent — de l'argent des programmes consacrés aux changements climatiques et à d'autres programmes — et nous posons donc ces mêmes questions: quel est l'objectif? quelle est la vision fédérale en matière d'hydrogène? quels sont les objectifs recherchés? Jusqu'ici, c'est l'inconnu total. On nous a cependant répondu quand nous faisions notre vérification que le ministère des Ressources naturelles travaillait à une ébauche de politique ou de stratégie sur les piles à combustible à hydrogène, mais qu'il n'y avait rien d'autre à nous signaler pour l'instant.

**Le sénateur Cochrane:** Comment ont-ils investi cet argent? Ils l'ont déjà investi, n'est-ce pas?

**Mme Gélinas:** L'essentiel de l'argent a été investi dans la recherche et le développement pour mettre au point la technologie des piles Ballard.

**M. Robert Pelland, directeur, Vérifications et études, Stratégies de développement durable, Bureau du vérificateur général du Canada:** Une partie de cet argent a aussi servi à faire des démonstrations de stations de ravitaillement, car il ne suffit pas d'avoir le véhicule, il faut aussi remplir le réservoir. Il y a plusieurs façons de ravitailler les véhicules. Le projet que nous avons examiné, le Programme de l'Alliance canadienne sur les piles à combustible dans les transports, porte sur le ravitaillement des véhicules. Ce qui nous préoccupe en partie avec ce programme, c'est qu'il n'y avait qu'un nombre limité de véhicules disponibles pour la démonstration du ravitaillement. Même si le programme dispose d'objectifs précis, il n'y a pas suffisamment de véhicules pour voir combien de véhicules on pourrait ravitailler en une journée. Nous nous demandons donc s'ils vont réussir à atteindre leurs objectifs.

**Le sénateur Cochrane:** Je crois que pas plus tard qu'hier j'étais en train d'écouter une émission à la télévision qui disait que les piles à combustible Ballard sont au point mort et que ce sont les voitures hybrides qui prennent le relais. Est-ce que vous en avez entendu parler?

**Mr. Pelland:** I think the hybrid cars are here now, whereas the fuel cells still have some technology hurdles to get over before they can be commercially available. There are very few hydrogen fuel cars around in the whole world, let alone just in Canada, whereas hybrid cars are available on the market now. The major automobile companies are producing hybrid cars, and you can buy them at the dealership. You cannot buy a hydrogen fuel cell at the dealership these days.

**Senator Cochrane:** Will this be a setback for the fuel cells?

**Mr. Pelland:** I cannot say.

**Senator Christensen:** At this time, without Russia having signed on, there are no real legal implications for Canada. How do you see that changing if Russia does sign on?

**Ms. Gélinas:** For us, it does not make a big difference. A commitment is a commitment. Whether or not it is legally binding, when we audit, we audit commitments. If the federal government has committed to reducing greenhouse gases to a certain percentage, which it has, we just go ahead and see what it has put in place in terms of action plans to get there.

Now, if the Russians ratify and the convention or the accord becomes a legal one, that has huge implications at the international level. I will ask Mr. Affleck to give you more detail about that. However, we have to keep in mind that now more than ever, reporting on results, and credible results, will be key. It is not only reporting to Canadians on progress and return of investments, but showing to the rest of the world that we are doing what we say we will do, and that we have a rigorous basis upon which to report so that no one will question our numbers and our results. On that specific aspect of the impact for Canadians of ratification by the Russians, perhaps we can give you a little more detail.

**Mr. Affleck:** To us, a commitment is a commitment. In our report, we talk about the environmental and sustainable development deficit, and that is the gap between commitments and action. However, if and when Russia ratifies the Kyoto Protocol, the protocol then comes into force and becomes legally binding. This will trigger consequences for any country, including Canada, if it misses its targets. The compliance regime for the Kyoto Protocol is probably one of the most comprehensive and rigorous in the international arena, so there are consequences.

In the case of non-compliance with emission targets, Annex 1 parties, which would include Canada, are given 100 days once they submit their report. That is subjected to an expert review, and they look at the final emission inventory for the commitment period. We are given 100 days after that to make up any shortfall. At the end of this period, if Canada has still missed its emissions targets, it has to make up this difference in the second commitment period plus a 30 per cent penalty, so there are fairly severe consequences.

**M. Pelland:** Les voitures hybrides sont prêtes alors que pour les piles à combustible il y a encore pas mal d'obstacles technologiques à franchir avant de pouvoir les mettre sur le marché. Il y a très peu de voitures qui marchent à l'hydrogène dans le monde, encore moins au Canada où les voitures hybrides sont déjà sur le marché. Les principaux constructeurs automobiles fabriquent des voitures hybrides et elles sont en vente chez les concessionnaires. Par contre il n'y a pas encore de voitures qui marchent à l'hydrogène chez les concessionnaires.

**Le sénateur Cochrane:** Est-ce que c'est un mauvais point pour les piles à combustible?

**M. Pelland:** Je ne sais pas.

**Le sénateur Christensen:** Pour le moment, sans ratification de la Russie il n'y a pas de véritables implications juridiques pour le Canada. Qu'est-ce qui changerait selon vous, si la Russie signait?

**Mme Gélinas:** Pour nous, cela ne fait pas une grosse différence. Un engagement reste un engagement. Que cela soit ou non juridiquement exécutoire, lorsque nous procédons à une vérification, nous vérifions les engagements. Si le gouvernement fédéral s'est engagé à réduire d'un pourcentage donné les gaz à effet de serre, ce qu'il a fait, nous vérifions pour voir s'il a mis en place les mesures pour y arriver.

Maintenant, si les Russes ratifient le protocole et qu'il acquiert force de loi, les implications au plan international deviennent énormes. Je demanderais à M. Affleck de vous répondre plus en détail sur ce point. Cependant, il ne faut pas oublier que dorénavant, plus que jamais, les résultats, la publication de résultats crédibles deviennent la clef. Il ne s'agit pas simplement d'informer les Canadiens sur les progrès réalisés et sur le rendement des investissements, mais de montrer au reste du monde que nous faisons ce que nous avions dit que nous ferions et que les résultats sont mesurés sur la base de critères rigoureux afin que nul ne puisse les contester. Pour ce qui est de l'incidence que pourrait avoir pour les Canadiens la ratification par les Russes, nous avons peut-être un peu plus de détails à vous donner.

**M. Affleck:** Pour nous, une promesse est une promesse. Dans notre rapport, nous parlons du déficit en matière d'environnement et de développement durable qui correspond à l'écart entre les engagements et les actes. Cependant, si la Russie ratifie le Protocole de Kyoto, il entrera en vigueur et deviendra légalement exécutoire. Cela déclenchera des conséquences pour tous les pays, y compris le Canada, qui ne respecteront pas leurs objectifs. Le régime de conformité du Protocole de Kyoto est probablement un des plus exhaustifs et des plus rigoureux sur la scène internationale et il y a donc des conséquences.

En cas de non-respect des niveaux d'émission fixés, les parties à l'Annexe 1 qui incluent le Canada ont 100 jours pour soumettre leurs résultats. Ces résultats sont examinés par un groupe de spécialistes qui fait le calcul des émissions pour la période d'engagement. Nous avons ensuite 100 jours pour atteindre les résultats fixés s'ils n'ont pas été atteints. À la fin de cette période, si le Canada n'a toujours pas atteint ses objectifs d'émission, il doit rattraper la différence pendant la deuxième période d'engagement plus une pénalité de 30 p. 100. Les conséquences sont donc relativement sévères.

I am not an expert in this area, but my understanding is that Canada will then also be barred from emission trading, and within three months after that, Canada has to come up with a comprehensive action plan in terms of how it intends to make up this shortfall in the second commitment period.

**Senator Christensen:** So it is not only critical to have a good auditing program to meet your fiscal requirements, but if in fact it becomes a binding legal requirement to report internationally, those audit programs have to be in place as well so that we can say how much we are saving or using?

**Mr. Affleck:** Absolutely.

**Senator Christensen:** In developing your auditing criteria, do you look at what other countries are doing to audit and to be accountable in their usage and reduction?

**Ms. Gélinas:** We have not done that for this audit, but often, in our audit work, we will do some benchmarking and look at what is going on elsewhere. That is very time consuming, because we have to travel abroad and know what is going on and so on. At the end of the day, you can always compare yourself as to better or worse. We do it, but just to get an idea of what is going on elsewhere. We may become more important in the future because parliamentarians will ask say, "We are bad or good, but what about the others? How do we compare?" We will have to do that with the climate change issue, and for us the climate change issue is there to stay, so we will report on a regular basis.

I might add one thing on how important it will become for parliamentarians to hold the government accountable and for organizations like the office of the Auditor General of Canada. If we ask to see the inventory and a status report on progress on a regular basis, and if you question the government and we question the government, that will give much more credibility to the Canadian process. When we report internationally, at least the federal government will be able to say, "We have had hearings. We were questioned. We have reports back to parliamentarians on that. We have reported back to the Auditor General on that." That will give, from my standpoint, much more credibility to the Canadian process. The reporting is one aspect, but you need to ensure that you put in place a process that will validate or certify in some way that the data we are providing is correct and has been looked at by many people in this country.

**Senator Christensen:** If you have any information on what is being done in other countries, perhaps we could have that information as well.

When we had the energy crisis in the 1980s, we had a lot of energy saving programs in transportation, new housing, reductions in individual homes, upgrading and all those good

Ce domaine n'est pas une de mes spécialités, mais je crois savoir qu'en un tel cas il sera interdit au Canada également de faire des échanges de droits d'émission, et trois mois après, il faudra qu'il présente un plan d'action exhaustif expliquant comment il a l'intention de rattraper la différence pendant la deuxième période d'engagement.

**Le sénateur Christensen:** Donc non seulement il est crucial d'avoir un bon programme de vérification pour satisfaire aux critères fiscaux, mais en fait si la communication internationale de ces résultats devient un critère juridique exécutoire, il faut que ces programmes de vérification soient aussi en place afin que nous puissions dire combien nous économisons ou combien nous consommons?

**Mr. Affleck:** Absolument.

**Le sénateur Christensen:** Pour définir vos critères de vérification, regardez-vous ce que les autres pays font pour vérifier leur consommation et les réductions apportées et en rendre compte?

**Mme Gélinas:** Nous ne l'avons pas fait pour cette vérification, mais souvent, dans notre travail de vérification, pour fixer les critères nous regardons ce qui se fait ailleurs. Cela prend beaucoup de temps car il faut nous rendre à l'étranger pour bien comprendre comment ils fonctionnent, etc. En fin de compte, la seule comparaison c'est de voir si nous faisons mieux ou si nous faisons pire. Nous le faisons, mais simplement pour avoir une idée de ce qui se fait ailleurs. Il est fort possible que cela devienne plus important à l'avenir car les parlementaires nous demanderont: «Nous sommes bons ou nous sommes mauvais, et les autres? Sont-ils meilleurs ou sont-ils pire?» Il faudra que nous procédions ainsi pour le changement climatique, et pour nous le changement climatique c'est quelque chose de pratiquement définitif et nous devrons procéder régulièrement à des vérifications.

Je pourrais ajouter l'importance pour les parlementaires de demander au gouvernement de rendre des comptes et l'importance qu'auront pour eux des bureaux comme celui du vérificateur général du Canada. Si nous demandons à voir les chiffres et un rapport sur les progrès réalisés sur une base régulière, et si vous questionnez le gouvernement, si nous questionnons le gouvernement, le bilan canadien aura encore plus de crédibilité. Lorsque nous déposerons notre rapport auprès des autres pays, le gouvernement fédéral pourra dire: «Nous avons tenu des audiences. Nous avons répondu aux questions. Nous avons rapporté nos résultats aux parlementaires. Nous avons rapporté nos résultats au vérificateur général». D'après moi, cela donnera d'autant plus de crédibilité aux chiffres du Canada. Rapporter ces chiffres est une chose, mais il faut faire en sorte d'avoir en place une procédure qui valide ou qui certifie les données en les soumettant à un maximum de responsables et de spécialistes.

**Le sénateur Christensen:** Si vous avez des informations sur ce que font les autres pays, nous aimerais aussi les avoir, si c'est possible.

Pendant la crise énergétique des années 80, nous avions mis en place toute une série de programmes d'économie de l'énergie dans les transports, dans la construction, dans les logements

things. I know in the beginning there were not good auditing programs, but they did develop. Have you gone back to look at what we did before and the kind of programs we had in place for auditing the savings?

**Ms. Gélinas:** No, we did not.

**Senator Christensen:** Would you be?

**Ms. Gélinas:** Looking back?

**Senator Christensen:** Are we re-inventing the wheel?

**Ms. Gélinas:** I do not think we will go back there. There are some good programs. We audit the policies and programs that the government put in place. It is not our job to say what should be done, but to ensure that whatever has been put in place by the government is being implemented properly. My colleagues have some views on that.

**Mr. Affleck:** I do not have anything specific as it relates to energy programs. One of the main messages in the chapter is that you need a sound framework in place, and that applies to energy, those programs you referenced, as well as where we are now. It is not rocket science. These are such things as clear roles and responsibilities defined within the department, setting out clear and concrete performance expectations — what we expect to achieve, provisions to report credibly so Canadians are informed of the results — and then provision for adequate review and adjustment so we can go back and say, "This one did not work as well as the other, and maybe we should shift some money into another initiative where we are getting a lot more results." Coming from an audit shop, it is mainly sound accountability principles.

**Senator Christensen:** Certainly I agree 100 per cent that we must be in a good position both fiscally and to tell Canadians what they are saving. However, at the same time, with the monies we are expending, we do not want to be putting unnecessary amounts of that money into just straight auditing. We want to maximize the amount of money that is being spent. In any auditing I have ever had done, usually the auditors make recommendations on how you can improve your presentation and what might be better. That is why I was trying to follow the line of whether you have looked at others in giving your recommendations to the departments on how they can improve.

**Mr. Pelland:** On that point, in this chapter, we are trying to say not to wait until the horse is out of the barn. Let us keep it there. Get the accountability framework in place, with clear roles and responsibilities, clear and concrete targets, and provisions for reporting and review and adjustments. Make sure you are on track or make adjustments as you need. You can do that at the front. Do not wait. We come along usually after the programs are pretty well along in their path, or even completed, and that is a bit late in the process for Canadians.

individuels, des programmes d'amélioration, de modernisation, etc. Je me souviens qu'au départ ces programmes n'étaient pas très bien vérifiés mais peu à peu les choses se sont mises en place. Êtes-vous allés voir ce que nous faisions auparavant et quel genre de programmes nous avions mis en place pour vérifier les économies?

**Mme Gélinas:** Non.

**Le sénateur Christensen:** Vous en avez l'intention?

**Mme Gélinas:** Pour aller voir ce qui se faisait avant?

**Le sénateur Christensen:** Allons-nous réinventer la roue?

**Mme Gélinas:** Je ne pense pas que nous irons voir ce qui se faisait en ce temps-là. Il y a quelques bons programmes. Nous vérifions les politiques et les programmes que le gouvernement met en place. Nous ne sommes pas là pour dire comment faire, mais pour veiller à ce que les programmes mis en place par le gouvernement soient correctement appliqués. Mes collègues ont certainement un avis sur ces questions.

**Mr. Affleck:** Je n'ai rien de particulier à dire à propos des programmes d'économie d'énergie. Un des principaux messages de ce chapitre est qu'il faut mettre en place un cadre solide, et cela s'applique tout autant à l'énergie, à ces programmes dont vous avez parlé, qu'à ce qui nous intéresse en l'occurrence. Ce n'est pas de l'astrophysique. Au ministère, il y a des rôles et des responsabilités clairement définis, des attentes de rendement claires et concrètes — des objectifs, des rapports suffisamment crédibles pour informer les Canadiens des résultats — et des paramètres de révision et d'ajustement suffisants pour nous permettre de dire: «Cette initiative n'a pas aussi bien marché que l'autre et il serait peut-être bon d'affecter une partie de cet argent à une autre initiative où les résultats sont plus probants». Pour nous, il s'agit simplement d'une application des principes reconnus de comptabilité.

**Le sénateur Christensen:** Il est certain que je suis d'accord à 100 p. 100 avec vous: les critères financiers doivent être respectés et les Canadiens doivent savoir ce que cela leur permet d'économiser. Cependant, il ne faudrait pas que la vérification devienne un trop gros poste de dépenses. Il faut faire une utilisation maximum de l'argent dépensé. De ce que je sais personnellement de la vérification, généralement les vérificateurs vous recommandent comment améliorer votre bilan et ce qui pourrait mieux marcher. C'est la raison pour laquelle je vous ai demandé si vous vous intéressiez à ce que d'autres font pour vos recommandations d'amélioration au ministère.

**M. Pelland:** Sur ce point, dans ce chapitre, nous suggérons de ne pas fermer les portes de l'écurie après que les chevaux se soient enfuis. Il faut les garder dans l'écurie. Mettez le cadre de responsabilité en place, définissez clairement les rôles et les responsabilités, fixez des objectifs clairs et concrets et prévoyez des révisions et des ajustements possibles. Surveillez ce que vous faites et apportez les ajustements nécessaires. Faites-le maintenant. N'attendez pas. Généralement, nous intervenons assez longtemps après que les programmes sont en place, voire une fois qu'ils sont arrivés à échéance, et l'opinion publique juge que c'est un peu tard.

We are suggesting that there is a potential role for the committee to encourage the government to ensure that these things are in place at the front end so that when we do come along, we will see that everything is there and things did work out well, we hope.

**Ms. Gélinas:** We were referring to recommendations and follow-up. I will tell you how we work. We often have five or six recommendations in a chapter, and we get responses from the department on how they will address our recommendations. Then we do a regular follow-up on what they have done and report back to you.

I would like to use this opportunity to say also that if ever you issue a report and you have your own recommendations, we can factor that into our own follow-up. We can follow up on your own recommendations and report back to you and let you know how things are evolving.

**Senator Watt:** Once again, thank you for appearing before this committee. I believe it was last week that you appeared before the Fisheries Committee.

I think you are certainly in the area of very interesting challenge. It took a long time for the climate change to be fully realized by the various authorities in this country and to put an organization such as yours in place to begin identifying an area that needs to be identified.

My problem is this: the fact that you mentioned there is a lack of a framework in place and a lack of accountability. The government does not seem to be serious enough, the way that you described it, nor does it seem to be willing to move forward and to take this matter as a priority. The government has spent some money already and has made some investment, in addition to some commitments that they will undertake to do certain things. The question is: Do they fully understand what the challenge is? I think this is where you are coming into the picture.

It is fine to do the audit and to describe what is there, but at the same time you also come up with the various sets of recommendations that you would like the government to do in order to be accountable for their own actions. I feel to a certain extent, as I described last time in the Fisheries Committee, that there seems to be something missing in the system, namely, a mechanism in place to take some action. In other words, verbal commitments have been made without a clear understanding of what they are committing to. On the other hand, they have also made an investment, not knowing what that dollar amount that is made available will do and what it will bring. You have described that quite well.

The planet is a huge. Using a funnel as an example, you cannot simply put a monitoring system in place to monitor everything that goes through that funnel. It is very difficult to do, especially when you are dealing with climate change that is related to the whole planet. Not only that, it affects the international community, not only Canada.

Selon nous, votre comité peut jouer un rôle important en encourageant le gouvernement à veiller à ce que ces dispositifs soient mis en place dès le début du processus afin qu'à notre arrivée, nous puissions constater que tout est là et que tout a bien marché — c'est ce que nous espérons.

**Mme Gélinas:** Nous avons parlé de recommandations et de contrôles a posteriori. Permettez-moi de vous dire comment nous fonctionnons. Souvent chacun de nos chapitres contient cinq ou six recommandations accompagnées de la réponse du ministère concerné sur la manière dont il entend donner suite à ces recommandations. Nous faisons ensuite des contrôles a posteriori réguliers dont nous vous communiquons les résultats.

Je me permets d'en profiter pour vous dire que si vous-mêmes vous faites un rapport et qu'il contient vos propres recommandations, nous pouvons les intégrer à notre propre contrôle a posteriori. Nous pouvons contrôler ce qu'il est advenu de vos recommandations et vous en faire rapport.

**Le sénateur Watt:** Encore une fois, merci de votre présence. Je crois que c'est la semaine dernière que vous avez comparu devant le comité des pêches.

C'est un domaine très intéressant et plein de défi. Il a fallu longtemps pour que les diverses autorités de ce pays comprennent pleinement les conséquences du changement climatique et mettent en place un organisme tel que le vôtre pour définir les premières priorités.

Mon problème est le suivant. Vous avez parlé d'un manque d'encadrement et de chiffrage. D'après ce que vous dites, le gouvernement ne semble pas prendre la chose suffisamment au sérieux, ne pas vouloir en faire une priorité. Le gouvernement a déjà dépensé de l'argent et a fait certains investissements, en plus de certaines promesses. Comprend-il vraiment le problème? C'est à ce niveau, selon moi, que vous intervenez.

C'est bien beau de vérifier et de décrire la situation, mais en même temps vous faites toute une série de recommandations pour que le gouvernement rende compte de ses actes. J'ai le sentiment, dans une certaine mesure, comme je l'ai dit la dernière fois au comité des pêches, qu'il y a quelque chose qui manque dans ce système, à savoir, un mécanisme qui déclenche des actions concrètes. Le gouvernement a fait des promesses mais personne ne sait exactement quels sont ces engagements. D'autre part, il a aussi fait des investissements mais il est incapable de mesurer ce qu'ils lui rapporteront. Vous l'avez très bien décrit.

La planète est immense. Dans une cheminée, par exemple, un système de contrôle ne peut pas tout contrôler. C'est encore plus difficile lorsqu'il s'agit de contrôler le changement de climat qui affecte toute la planète. Il n'y a pas que le Canada qui est concerné, c'est toute la communauté internationale qui est concernée.

I realize that it must begin somewhere and I think that our government has made a commitment that it will undertake to do something about this. Again, I am not sure whether there is a full coordination within the various departments that have full knowledge and whether they are prepared to commit themselves to X number of dollars to correct things. I am not sure we are there. I am questioning that. I think you also are questioning that in so many ways.

If a legal instrument is put in place not only to monitor but also to ensure that the government is doing the work that they said it would do, perhaps that is what we are looking for here, namely, a mechanism that does not exist today within the system to deal with this. As you said, climate change is here to stay. It will not disappear; it will get worse. I am not sure any more that we are at the stage where we have the luxury to go continuously through fact finding while not taking action to correct it.

We are almost at the tail end now when we should be at the head. I really do not have the actual solutions to what I am talking about here, but I see the problem. What do we do about it?

**Ms. Gélinas:** I do not know. We are at the end of the week and I had a hard week getting through different audit committees with some other issues that are real concerns to me, too. However, I tend to be more optimistic this morning about the climate change issue.

It always depends on where you look at it from. If we look at what was going on in 1998 when we did the first audit — and, it is an international commitment so there is a clear federal role — there was no federal leadership, no coordination among the departments, and no clear understanding of what the federal government was intending to do. A couple years later, and it did not take that many years, the federal government came to the Climate Change Secretariat, with a clear understanding of its role, how it will have to deal with the provinces, the different sectors, and actions to move ahead. Even if we are still saying that there is a long way to go, many things have been put in place, over the last five years, for example.

I have looked at other issues over the last couple years, since I was made the commissioner. For example, the pesticide issue in Canada is much more of a concern to me because you do not see anything really in place in terms of action plan. In this case, at least we have two action plans that help us identify what is supposed to be done and then ensure that progress is made over the long term.

Let me keep my optimism in this one. The key thing is to ensure that we keep the department's feet to the fire so that there is no way that they can slow down. They will have to move faster and faster and have good reports in place to report back to us.

On another issue, a couple years ago we did not have that inventory of greenhouse gas emissions or the comprehensive report; something that, as the commissioner, I was asking for, to be able to see what is going on. We must ensure that, on a regular

Je comprends qu'il faut commencer quelque part et je crois que notre gouvernement s'est engagé à faire quelque chose. Encore une fois, je ne suis pas certain qu'il y ait coordination complète entre les divers ministères concernés et s'ils sont prêts à s'engager à dépenser x dollars pour apporter les modifications nécessaires. Je ne suis pas du tout certain que nous y soyons. Je me pose des questions. Je crois que vous aussi, à votre façon, vous vous posez des questions.

Si un instrument légal est mis en place non seulement pour contrôler ce que fait le gouvernement mais aussi pour veiller à ce qu'il fasse ce qu'il a dit qu'il ferait, c'est peut-être ce que nous recherchons ici, à savoir, un mécanisme qui n'existe pas aujourd'hui dans notre système. Comme vous l'avez dit, le changement climatique est inéluctable. Cela ne s'arrêtera pas, cela ne fera qu'empirer. Je ne suis pas certain que nous puissions encore nous payer le luxe de continuer à étudier le problème sans prendre de mesures pour le résoudre.

Nous accusons un immense retard. Je n'ai pas vraiment de solution à proposer mais je vois bien le problème. Que devons-nous faire?

**Mme Gélinas:** Je ne sais pas. Nous sommes à la fin de la semaine et j'ai eu une dure semaine, participant à différents comités de vérification sur d'autres questions qui me tiennent à cœur elles aussi. Cependant, j'ai tendance ce matin à être plus optimiste en ce qui concerne le changement climatique.

C'est une question de perspective. Si nous revenons à ce qui se faisait en 1998 lorsque nous avons procédé à la première vérification — et comme c'est un engagement international, il y a manifestement un rôle pour le fédéral —, il n'y avait pas de leadership fédéral, pas de coordination entre les ministères, pas de véritable compréhension des intentions du gouvernement fédéral. Quelques années plus tard, et cela n'a pas pris tellement d'années, le gouvernement fédéral a institué le Secrétariat du changement climatique, lui a donné un rôle très clair au niveau de ses rapports avec les provinces, avec les différents secteurs et au niveau des mesures à prendre. Même si nous continuons à dire qu'il y a encore beaucoup de chemin à faire, beaucoup de choses ont été mises en place, par exemple, au cours des cinq dernières années.

Depuis que je suis commissaire, j'ai étudié d'autres questions au cours des deux dernières années. Par exemple, l'utilisation des produits antiparasitaires au Canada me pose beaucoup plus de problèmes car il n'y a pas vraiment de plan d'action. Dans le cas qui nous intéresse, il y a au moins deux plans d'action qui nous permettent d'identifier ce qui est censé être fait et de veiller ensuite à ce que les progrès soient réels sur le long terme.

Permettez-moi de conserver mon optimisme sur ce sujet. Il faut absolument veiller à ce que le ministère ne laisse pas tomber sa garde et ne se laisse pas dépasser par les événements. Il va falloir qu'il fasse de plus en plus vite et qu'il accompagne toutes ses actions de rapports satisfaisants.

Autre problème, il y a un ou deux ans, nous n'avions pas cet inventaire des émissions de gaz à effet de serre ou ce rapport exhaustif; et c'était quelque chose qu'en tant que commissaire je réclamais pour pouvoir évaluer la situation. Il faut veiller à ce que

basis, those documents will be updated and we will be able to question the numbers that are there. We must also have the departments come before us to explain what they have done, what works, what does not work and, for those things that do not work, why they do not work. We must have good tools at hand so that both you and I can do our jobs and so that we can report back to Canadians on the progress.

**Mr. Affleck:** The report that Ms. Gélinas is referring to, the first comprehensive report on the government's investment in climate change from 1997 to 2002, was the result of one of our recommendations that we made in 1998. In the report itself, however, the government acknowledges that the achievements are really presented as outputs and activities and there are not a lot of results in there. As Ms. Gélinas suggested, one thing the committee could do is hold hearings with government officials and push this issue of results and get away from listing all the activities and outputs and ask the officials: What have you actually achieved with the initiatives?

**Senator Finnerty:** Most of my questions were answered, but I think it is important that we engage both the provincial leaders and the municipal leaders in this issue. It takes dialogue between our federal counterparts to ensure that this happens at premier conferences and that it is brought back to the municipalities. I am appalled that some cities are not using the blue boxes. It is unbelievable, when you are from Ontario where it is mandatory, basically. We need to have some fines in place, perhaps. That is just my observation.

**Senator Merchant:** Is there some way that you can directly have a report card that you can send to Canadian households, for example, when you do your audits and you see where the government is doing well and where they need to improve? How is that communicated to the ordinary Canadian, then?

As citizens, we have power. You are aware of where the government is falling down or where it is doing well. If we had some way of knowing that, it would be beneficial. How are you able to get that message to Canadians?

**Ms. Gélinas:** I wrote an op-ed piece this year for the pesticide chapter to *The Globe and Mail* that kindly offered to publish that piece. I can tell from the feedback that I received from Canadians through e-mails and phone calls that this is an easy way to reach Canadians.

We certainly cannot afford to prepare a pamphlet for all households in Canada. Perhaps I should consider having an op-ed piece dealing with the climate change issue in urban areas. This is certainly something that I can write to bring the issue to Canadians. We could do op-ed pieces on a regular basis as we are doing our audit work to inform Canadians about what is happening.

There is another way in which we can have an impact on Canadians. I do not know if you have heard about the petition process of which I am the warden. One MP has a newsletter that she distributes to her constituents. She had a one-pager dealing

ces documents, sur une base régulière, soient actualisés pour pouvoir questionner les chiffres. Il faut aussi que les ministères nous expliquent ce qu'ils ont fait, ce qui marche, ce qui ne marche pas et pour ce qui ne marche pas, pourquoi cela ne marche pas. Il nous faut avoir à notre disposition de bons outils pour que vous et moi puissions faire notre travail et que nous puissions informer les Canadiens des progrès réalisés.

**M. Affleck:** Le rapport dont parle Mme Gélinas, le premier rapport complet sur l'investissement du gouvernement dans le changement climatique de 1997 à 2002, résulte d'une de nos recommandations de 1998. Dans le rapport même, toutefois, le gouvernement reconnaît que les réalisations sont réellement présentées comme des produits et des activités et qu'il n'y a pas là beaucoup de résultats. Comme l'a laissé entendre Mme Gélinas, une des choses que le comité pourrait faire serait de tenir des audiences avec des hauts fonctionnaires et insister sur cette question des résultats et laisser de côté l'énumération de toutes les activités et des produits et demander aux hauts fonctionnaires: qu'avez-vous accompli concrètement par l'exécution de ces initiatives?

**Le sénateur Finnerty:** J'ai obtenu réponse à la plupart de mes questions, mais je pense qu'il est important que nous rallions les leaders tant provinciaux que municipaux pour traiter de cette question. Il faut qu'il y ait un dialogue entre nos homologues fédéraux pour garantir que cela se fasse aux conférences des premiers ministres et qu'on le rapporte aux municipalités. Je suis consternée à l'idée que certaines villes n'ont pas de boîtes bleues. C'est incroyable, quand on vient de l'Ontario, où c'est obligatoire. Il faut peut-être imposer des amendes. C'est ce que j'avais à dire.

**Le sénateur Merchant:** Y aurait-il moyen par exemple de faire parvenir un genre de bulletin aux ménages canadiens, quand vous effectuez vos vérifications et évaluez ce que le gouvernement fait de bon et ce qu'il doit améliorer? Comment en fait-on part au simple citoyen, alors?

En tant que citoyens, nous détenons un pouvoir. Vous savez où le gouvernement échoue et où il réussit. Si nous avions moyen de le savoir, ce serait avantageux. Comment peut-on transmettre ce message aux Canadiens?

**Mme Gélinas:** J'ai rédigé un article cette année pour le chapitre sur les pesticides du *The Globe and Mail*, qui a eu la bonté d'offrir de le publier. D'après les courriels et les appels téléphoniques que j'ai reçus des citoyens, je peux vous dire que c'est un moyen facile de rejoindre les citoyens.

Nous ne pouvons certainement pas nous permettre de rédiger un feuillet pour tous les ménages canadiens. Je devrais peut-être songer à rédiger un article portant sur le changement climatique dans les zones urbaines. Je pourrais certainement écrire quelque chose là-dessus pour sensibiliser les Canadiens à cette question. Nous pourrions rédiger des articles régulièrement à mesure que nous effectuons nos vérifications pour informer les Canadiens de ce qui se passe.

Il y a un autre moyen d'exercer une influence sur les Canadiens. Je ne sais pas si vous avez entendu parler du processus de pétition dont je suis la gardienne. Une députée rédige un bulletin qu'elle achemine à ses commettants. Elle a rédigé un article d'une page

with my position, responsibility and the petition process, which is a tool that Canadians can use. That is another way to get information to Canadians.

**The Deputy Chairman:** Forgive me for interrupting you, but I wonder if you could outline the petition process for honourable senators. Perhaps not everyone understands it.

**Ms. Gélinas:** With pleasure. Let me say, first, that I have three specific mandates. The first one is to report on matters of significant importance. That is the audit work that we are doing.

Also, honourable senators should know that when my position was created in 1995, there was also a mandatory requirement for 25 departments to produce a sustainable development strategy. That is basically the action plan that each department designs to move Canada on a sustainable path with respect to their specific mandate.

The third part of my mandate is to look after the petition process. This is simple. It is unique in the world. Many people are jealous of what we have here. It was quite courageous at the time to put that in the Auditor General's act.

Basically it is a way by which any Canadian — individual, municipality, MP, or senator — can make known an issue. We are still looking for a petition from a senator. We have had a couple from MPs. People can ask questions directly to ministers about environmental matters or sustainable development matters.

I ensure that within 120 days, the department or the minister replies to those Canadians. We have received questions from all over the country not only from strong environmental groups but also from ordinary Canadians who have a local issue of concern. The only requirement is to have a federal hook with respect to the issue that they are raising.

Often you will see commitments made by the department in the responses. I try to ensure that those commitments are realized or implemented. We have started to do some audit work in this area.

The process works. Canadians get real results from their requests. We receive questions about everything from fish habitat protection to environmental assessment to climate change issues.

More than one department may be asked to answer. We have a chapter dealing with that. You have the entire description of the petitions that we have received in a year. You can access all the petitions through our Web site.

You may have constituents or Canadians that go directly to you on an issue that you may not be able to answer or it can take a while before the department gives you an answer that you can

porter sur ma fonction, ma responsabilité et le processus de pétition, qui est un outil que peuvent utiliser les Canadiens. Voilà une autre façon d'informer les Canadiens.

**La vice-présidente:** Veuillez m'excuser de vous interrompre, mais il conviendrait peut-être d'expliquer le processus de pétition aux sénateurs. Tout le monde ne le connaît peut-être pas.

**Mme Gélinas:** Avec plaisir. Je dirai d'abord que j'ai trois mandats bien précis. Le premier consiste à faire rapport relativement à des questions de grande importance. C'est le travail de vérification que nous effectuons.

En outre, les honorables sénateurs doivent savoir que quand mon poste a été créé en 1995, vingt-cinq ministères étaient tenus de produire une stratégie de développement durable. Il s'agit essentiellement du plan d'action que chaque ministère conçoit pour remplir son mandat en rapprochant le Canada de son objectif de développement durable.

Le troisième élément de mon mandat consiste à m'occuper du processus de pétition. C'est simple. C'est unique au monde. Nombreux sont ceux qui nous l'envient. On a fait preuve de pas mal de courage à l'époque en l'incluant dans la Loi sur le vérificateur général.

Essentiellement, c'est un moyen par lequel tout Canadien — les particuliers, les municipalités, les députés ou les sénateurs — peut signaler une question. Nous attendons toujours une pétition d'un sénateur. Nous en avons eues déjà de la part de députés. Les gens peuvent poser des questions directement aux ministres à propos de l'environnement ou du développement durable dans des contextes précis.

Je veille à ce que dans les 120 jours le ministère ou le ministre réponde aux auteurs de ces pétitions. Nous avons reçu des questions de toutes les régions du pays qui provenaient non seulement de groupes environnementaux bien organisés mais aussi de simples citoyens préoccupés par une question d'intérêt local. La seule condition est de soumettre une question qui a trait à un domaine de compétence fédérale.

On constate souvent que, dans les réponses, le ministère prend des engagements. Je tâche de veiller à ce que ces engagements soient respectés ou mis en oeuvre. Nous avons commencé à effectuer un travail de vérification à cet égard.

Le processus fonctionne. Les Canadiens obtiennent de véritables résultats suite à leurs demandes. Nous recevons des questions sur toutes sortes de sujets: la protection de l'habitat du poisson, des évaluations environnementales et les questions de changement climatique.

Plus d'un ministère peut être prié de fournir une réponse. Nous avons un chapitre qui en traite. On y trouve la description complète des pétitions que nous avons reçues pendant l'année. Vous pouvez consulter toutes ces pétitions sur notre site Web.

Il peut y avoir des électeurs ou des Canadiens qui s'adressent directement à vous au sujet d'une question à laquelle vous ne pouvez peut-être pas répondre ou il peut falloir un certain temps

give back to them. You can use this process. It is easy. You just tell them: "Call the commissioner. Send your question to her." It need be only a one-pager.

**The Deputy Chairman:** May I suggest that if you do an op-ed page, explain the process and put it on your Web site. You will be flooded with requests.

**Ms. Gélinas:** That is a good idea, Madam Chair. We will make note of it. You will be the first to have a copy of the op-ed piece to put in the newspaper.

**Senator Watt:** My question is related but I am not sure whether it is in the framework of your mandate. I am concerned with the scientific communities having a certain amount of difficulties receiving attention from the various authorities. I am talking about people who are producing new technologies to answer the crisis that we are going through on reducing emissions. Hydrogenics is one example.

There are many scientific communities out there that are trying to produce technology that would be useful for the planet for tomorrow. They do have a great deal of difficulty getting the proper attention. They also require some financial aid in order to complete their research and things of that nature.

Is there any way, as an environmental watch dog, you could include in your recommendations that the scientific community needs better access to the various departments with which they need to deal.

I am approached many times. I get involved with those outside communities. They are doing good work but they are under strain.

They are not quite sure of their future. One minute they think that they are ahead of a potential competitor and then they discover that they are far behind. It is not helping. I would like to put that on the record. You might want to take a look at that and see what could be done to improve that aspect.

**The Deputy Chairman:** This information sheet that you have provided is a good blueprint for how we can get the departments to appear before us and question them on their means and methods. Also, apart from the ethanol, it seems most of the information is very much directed to the future. In other words it is negotiations and so on.

I know that your mandate is not to tell the federal government what to do. However, I am sure that in your examination you have come across programs that are mandatory and achieve results. I think in particular of California and the way in which the utilities managed to accomplish amazing results through the public benefit charge in about six months. Our researcher may correct me, but not only did California reduce use, but also saved \$2 billion, which is quite an amazing result.

avant que le ministère vous fournisse une réponse que vous puissiez leur transmettre. Vous pouvez vous servir de ce processus. C'est simple. Il suffit de leur dire: «Appelez la commissaire. Envoyez-lui votre question». Cela peut se faire en une seule page.

**La vice-présidente:** Puis-je suggérer, si vous rédigez un article, d'expliquer le processus et de l'afficher sur votre site Web? Les demandes afflueront.

**Mme Gélinas:** Excellente idée, madame la présidente. Nous en prenons note. Vous serez la première à avoir une copie de l'article pour le journal.

**Le sénateur Watt:** Ma question a trait à ce sujet mais je ne suis pas certain que cela relève de votre mandat. Je suis préoccupé de voir que la communauté scientifique a du mal à retenir l'attention de diverses autorités. Je parle de ces gens qui conçoivent de nouvelles technologies pour faire face à la crise que nous traversons en ce qui a trait à la réduction des émissions. L'hydrogénétaire en est un exemple.

De nombreux scientifiques s'efforcent de mettre au point des technologies qui seraient utiles pour toute la planète. Ils ont beaucoup de mal à attirer l'attention voulue. Il leur faut aussi une certaine aide financière pour mener à bien leur recherche.

Y a-t-il moyen, pour vous qui surveillez ce qui se passe en matière d'environnement, d'inclure dans vos recommandations la nécessité d'améliorer l'accès que la communauté scientifique a aux divers ministères avec lesquels ils ont besoin de traiter?

On m'a pressenti à de nombreuses reprises. Je collabore avec ces collectivités de l'extérieur. Elles font un bon travail mais sont soumises à des contraintes.

L'avenir leur paraît incertain. Elles croient un instant avoir devancé un concurrent potentiel pour découvrir finalement qu'elles accusent un important retard. Ce n'est pas encourageant. Je tenais à le dire. Vous pourriez examiner cette question et voir ce qui pourrait être fait pour améliorer la situation.

**La vice-présidente:** Cette feuille d'information que vous avez fournie est un bon plan qui nous indique comment nous pouvons faire comparaître les représentants des ministères et les interroger sur leurs moyens et méthodes. En outre, mise à part la question de l'éthanol, il semble que le gros de l'information est essentiellement axé sur l'avenir. Autrement dit, il est question de négociations.

Je sais que vous n'avez pas pour mandat de dire au gouvernement fédéral quoi faire. Cependant, je suis certaine qu'au cours de votre examen vous avez eu connaissance de programmes qui sont obligatoires et qui donnent des résultats. Je pense en particulier à la Californie et à la façon dont les services d'utilité publique sont parvenus à obtenir en six mois environ des résultats spectaculaires au moyen de frais pour le bien public. L'attaché de recherche me reprendra si je fais erreur, mais la Californie a non seulement réduit sa consommation mais a aussi économisé 2 milliards de dollars, ce qui est un résultat assez spectaculaire.

Is there some way in which, through your organization — and we have the same mandate — to suggest programs that they could use? However, I wish to ask you some specific questions as well. First, in the government's action plan 2000, they say that the Canadian Fuel Cell Alliance Program will reduce greenhouse gases by 0.09 megatons by 2010. It is unclear to me how a development demonstration program could, in and of itself, reduce greenhouse gas emissions. Are the greenhouse gas emissions linked to other activities? Have you examined this issue? What does that mean?

**Ms. Gélinas:** I will deal first with your comment and then I will let Mr. Pelland give you the detail on this program.

Without telling the government what it should or should not do, we have ways by which we can raise good examples like the one the deputy chair has raised. We can ask questions and by using examples like the one in California, in a case study where we will say here is what is going on in other countries, for example, why can we not implement that in Canada? By asking the question, then, we give you the opportunity after we issue a report to address that same question and perhaps ask for details or a report on what is going on. That is the only real way that we can get at some aspects like the one raised.

**The Deputy Chairman:** I have not read your report thoroughly. I have only read the executive summary. I intend to read it all. I take it that that is not an examination of other successful programs in other countries. That is not part of this report.

**Ms. Gélinas:** That is correct.

**The Deputy Chairman:** That might be a valuable report to make.

**Ms. Gélinas:** May we return to your first question?

**The Deputy Chairman:** Please.

**Mr. Pelland:** The Canadian Fuel Cell Alliance Program is a demonstration project, so it is not necessarily a national thing with the big picture, hydrogen economy out there. The expected results are somewhat constrained just by the fact that it is demonstrating, I believe, five fuelling stations in different parts in Western Canada over a period of five years. That is the result they expect to get.

**The Deputy Chairman:** Do you mean even from that demonstration program?

**Mr. Pelland:** Yes, from that demonstration program, and it is also based on using carbon-based fuels to produce the hydrogen. Obviously if non-carbon-based fuels are being used things would be even better. If you apply that nationally, the technology is there, but it is just to demonstrate the technology of the fuel cells as well as the fuelling stations themselves, how many cars can fuel

Pourrait-on, par votre organisation — et nous partageons le même mandat —, proposer des programmes qu'on pourrait utiliser? Toutefois, je veux vous poser aussi quelques questions bien précises. D'abord, dans le plan d'action 2000 du gouvernement, on dit que le programme Alliance canadienne pour la pile à combustible dans les transports réduira les gaz à effet de serre de 0,09 mégatonne d'ici 2010. Je ne vois pas bien comment un programme de démonstration de cette innovation pourrait en soi réduire les émissions de gaz à effet de serre. Les émissions de gaz à effet de serre proviennent-elles d'autres activités? Avez-vous examiné la question? Qu'est-ce que cela signifie?

**Mme Gélinas:** Je parlerai d'abord de votre observation, puis je vais demander à M. Pelland de vous parler de ce programme.

Sans aller jusqu'à dire au gouvernement ce qu'il devrait faire ou ne pas faire, nous avons des moyens de mettre en lumière de bons exemples comme celui qu'a mentionné la vice-présidente. Nous pouvons poser des questions et en nous appuyant sur des exemples comme celui de la Californie, dans une étude de cas où nous dirons, voici ce qui se passe dans d'autres pays, par exemple, pourquoi ne pourrions-nous pas faire de même au Canada? En posant la question, alors, après avoir présenté un rapport, nous vous donnons l'occasion de vous pencher sur cette même question et peut-être aussi de demander des précisions ou un compte rendu sur ce qui se passe. C'est vraiment le seul moyen d'aborder certains aspects comme celui que vous avez mentionné.

**La vice-présidente:** Je n'ai pas lu tout votre rapport. Je n'ai lu que le résumé. J'ai l'intention toutefois de le lire au complet. J'en déduis qu'il ne s'agit pas d'un examen d'autres programmes qui ont réussi dans d'autres pays. Ce n'est pas l'objet de ce rapport.

**Mme Gélinas:** C'est exact.

**La vice-présidente:** Cela pourrait valoir la peine d'en faire rapport.

**Mme Gélinas:** Pouvons-nous revenir à votre première question?

**La vice-présidente:** Je vous en prie.

**M. Pelland:** L'Alliance canadienne pour la pile à combustible dans les transports est un projet de démonstration, ce n'est pas nécessairement un grand projet d'envergure nationale, l'économie fondée sur l'hydrogène dont on parle. Les résultats attendus sont quelque peu limités par le simple fait qu'il s'agit d'un projet de démonstration, qui vise je pense cinq stations de ravitaillement dans cinq différentes régions de l'Ouest du Canada sur une période de cinq ans. C'est le résultat auquel on s'attend.

**La vice-présidente:** Vous voulez dire pour ce programme de démonstration?

**M. Pelland:** Oui, pour ce programme de démonstration, et on va aussi utiliser des hydrocarbures pour produire l'hydrogène. Évidemment, il vaudrait encore mieux utiliser des carburants exempts de carbone. À l'échelle nationale, la technologie existe, mais il s'agit simplement de faire la démonstration de la technologie des piles à combustible et des stations de

at one fuelling station in a given day because there may be limitations with the current technology, so it is to enhance that technology.

**The Deputy Chairman:** Is that a five-year program?

**Mr. Pelland:** Yes.

**Ms. Gélinas:** You have to note that it is five fuel stations with five cars and one bus to do the demonstration.

**Mr. Pelland:** They hope to get more cars, but that is another program and will have to come from another source.

**The Deputy Chairman:** I see. In the case study where you looked at three initiatives — Off Ramp, Turn It Off and Active and Safe Routes to School — was there a cost benefit performed on these initiatives, such as how much did it cost and what was the benefit?

**Ms. Gélinas:** This is one of the concerns that we raise in our chapter. It is not clear at this stage what will be the benefit of those programs. What we are asking is in the accountability framework there are some shortcomings that the department must address so that a couple of years from now, when those programs will be up and running, we will be able to come back and the department will be able to tell you what is the cost benefit in some way of those programs.

**The Deputy Chairman:** Was it not possible to do cost benefit?

**Ms. Gélinas:** No, not at this stage.

**Mr. Affleck:** Where the Achilles heel is, so to speak, is setting up front the clear and concrete performance expectations, what you can expect from this initiative. Then you can report back against it.

**The Deputy Chairman:** That is a very important point.

**Ms. Gélinas:** That is the key message for this whole chapter.

**The Deputy Chairman:** It would be important to get to that stage and I will tell you why. In the entire community that wants to advocate for specific measures, including us, it would be helpful to coalesce around the most cost-beneficial issue. In other words, if by 20 programs you will reduce by 0.9 per cent and by one program you can reduce by 20 per cent, well, that is what you should push for, as I say, like the one in California. They got a big bang for their buck. It would be interesting when we could possibly get to that stage.

We know in advance that if we put a tax on fuel, or if we did what California did in all of our utilities, we would probably get a big bang.

**Ms. Gélinas:** In regard to that comment, you get right to the heart of the chapter we did, Madam Chair. At some point, Canadians and parliamentarians will need that information to determine what projects are working well, which ones are not

ravitaillement, de voir combien de véhicules peuvent faire le plein à une station de ravitaillement au cours d'une journée, étant donné que la technologie actuelle peut avoir ses limites. Il s'agit donc simplement d'améliorer cette technologie.

**La vice-présidente:** Est-ce un programme de cinq ans?

**M. Pelland:** Oui.

**Mme Gélinas:** Sachez que pour effectuer cette démonstration, on utilisera cinq stations de ravitaillement, cinq voitures et un autobus.

**M. Pelland:** On espère obtenir davantage de voitures, mais c'est l'affaire d'un autre programme et il faudra que cela vienne d'une autre source.

**La vice-présidente:** Je vois. Dans l'étude de cas où vous avez examiné les trois initiatives — les programmes Off Ramp, Turn It Off et Aller-retour actif et sécuritaire pour l'école —, avez-vous mesuré les avantages de ces initiatives, par exemple combien ont-elles coûté et qu'ont-elles rapporté?

**Mme Gélinas:** C'est l'une des questions que nous soulevons dans notre chapitre. Les avantages de ces programmes ne ressortent pas clairement pour l'instant. Ce que nous disons, c'est que dans le cadre de reddition de comptes, il y a des lacunes dont le ministère doit tenir compte afin que d'ici quelques années, quand ces programmes seront implantés et fonctionneront, nous puissions revenir et que le ministère puisse vous dire quelle est la rentabilité de ces programmes.

**La vice-présidente:** N'était-il pas possible de faire cette analyse?

**Mme Gélinas:** Non, pas pour l'instant.

**Mr. Affleck:** Le talon d'Achille, si je peux m'exprimer ainsi, c'est la mise en place d'attentes claires et concrètes en matière de rendement, ce qu'on peut attendre de cette initiative. Ensuite on peut faire rapport en fonction de ces attentes.

**La vice-présidente:** C'est très important.

**Mme Gélinas:** C'est le message principal de tout ce chapitre.

**La vice-présidente:** Il serait important d'en arriver là et je vais vous dire pourquoi. Pour tous ceux qui veulent qu'on prenne des mesures précises, y compris nous, il serait utile de s'entendre sur la question des coûts et des avantages. Autrement dit, si au moyen de 20 programmes on obtient une réduction de 0,9 p. 100 et qu'au moyen d'un programme on obtient une réduction de 20 p. 100, eh bien, c'est ce qu'il faut réclamer, comme le programme mis en place en Californie. Ils en ont vraiment eu pour leur argent. Ce serait intéressant si nous pouvions en arriver là.

Nous savons déjà que si nous percevions une taxe sur le carburant, ou si nous faisions ce qu'on a fait en Californie au sujet de tous les autres services d'utilité publique, nous obtiendrions probablement d'excellents résultats.

**Mme Gélinas:** À ce propos, vous mettez vraiment le doigt sur l'essentiel du chapitre que nous avons rédigé, madame la présidente. À un moment donné, les Canadiens et les parlementaires auront besoin de cette information pour juger

working well and then ask the question: Why do we not put more money into those projects that have a good return of investment instead of others?

That is why we have done this audit in the very early stage. We have looked at three programs, but our conclusions can apply across the board. The accountability framework will be needed in every single program that the government will put in place in the climate change area, but that could also apply elsewhere. What we always have to keep in mind — and Senator Christensen was referring to the whole crisis and the energy crisis many years ago — that things have changed. Now this government is working in partnerships, especially with respect to the climate change issues. That is why it is so important to ensure that everyone has clear roles and responsibilities so we will know who was supposed to deliver on what and ensure that the job has been done in this area. The accountability framework is key to answer all of the questions that you are raising today and in the future.

**The Deputy Chairman:** My next question is about the Turn It Off project. You say the project reduced the incidence of engine idling by 32 per cent and the duration of the idling by 73 per cent. Can you give us an idea of the methodology used to arrive at those figures? Do you know whether the behaviour was permanent or temporary?

**Mr. Pelland:** This program that we looked at was a pilot project in the Toronto area. The Turn It Off program was geared at major areas where cars would be potentially parked and idling, if not for the program, such as major bus stops and school areas. This program is now being applied at the national level, and Natural Resources Canada is in the process of promoting a national anti-idling program.

The methodology used to arrive at the results was basically having people at these locations and recording the data as to the number of cars that were there and the duration that they were taking to turn off their engines compared to some baseline data that they had before.

**Mr. Affleck:** One of the senators mentioned earlier about the performance of engaging our provincial partners. I could not agree more. When we looked at this anti-idling issue, one of the things that first came to mind is the remote car starters that people fire up in the middle of the winter and the cars sit there for half an hour idling. With Ms. Gélinas's mandate we only look at issues of federal jurisdiction so we could not get at that, but certainly those things are not good for climate change.

**The Deputy Chairman:** It is only a few minutes. It is not so terrible to get into a cold car.

**Senator Merchant:** Do you think it is important to maybe get some champions when we have somebody like the new governor of California, who says that he is an environmentalist, but then apparently in his garage he has all kinds of guzzlers. It really

des projets qui fonctionnent bien, de ceux qui ne fonctionnent pas bien, et ils poseront alors la question suivante: Pourquoi ne pas investir plus d'argent dans ces projets qui rapportent bien plutôt que dans les autres?

C'est pourquoi nous avons fait cette vérification très tôt. Nous avons examiné les trois programmes, mais nos conclusions sont d'application générale. Le cadre de reddition de comptes sera nécessaire pour chacun des programmes que le gouvernement mettra en place en matière de changement climatique, mais il pourra aussi s'appliquer ailleurs. Ce dont nous devons toujours nous rappeler — et le sénateur Christensen parlait de la crise de l'énergie que nous avons connue il y a bien des années —, c'est que les choses ont changé. Le gouvernement travaille maintenant en partenariat, surtout dans les questions de changement climatique. C'est pourquoi il est si important de s'assurer que chacun a un rôle et des responsabilités clairs afin que nous sachions qui était censé faire quoi et veillons à ce que le travail soit fait dans ce domaine. Le cadre de reddition de comptes est essentiel pour répondre à toutes ces questions que vous soulevez aujourd'hui et que vous poserez à l'avenir.

**La vice-présidente:** J'ai une question à propos du projet Turn It Off. Vous dites que le projet a réduit de 32 p. 100 le nombre de véhicules tournant au ralenti et de 73 p. 100 la durée de la marche au ralenti. Quelle méthode avez-vous employée pour arriver à ces données? Savez-vous si le changement de comportement est permanent ou temporaire?

**M. Pelland:** Ce projet que nous avons examiné était un projet pilote dans la région de Toronto. Le programme Turn It Off visait des zones importantes où des voitures pouvaient être stationnées avec le moteur en marche, par exemple d'importants arrêts d'autobus et des zones scolaires. Le programme est maintenant d'envergure nationale, et Ressources naturelles Canada est en train de faire la promotion d'un programme national contre la marche au ralenti.

Pour ce qui est de la méthode, des gens postés à ces endroits ont noté le nombre de véhicules se trouvant sur place et le temps que ces gens mettaient à éteindre les moteurs de leur véhicule, comparativement à des données dont on disposait déjà.

**M. Affleck:** Un sénateur a mentionné l'intérêt qu'il y a à faire appel à nos partenaires provinciaux. Je suis tout à fait d'accord. Quand nous avons examiné cette question de la marche au ralenti, nous avons tout d'abord songé aux démarreurs à distance dont les gens se servent en hiver et aux véhicules qui tournent à vide pendant une demi-heure. Compte tenu du mandat de Mme Gélinas, nous n'avons examiné que des questions de compétence fédérale et nous n'avons donc pas pu aborder cet aspect, mais ces comportements n'ont rien de bon pour le changement climatique.

**La vice-présidente:** Il ne s'agit que de quelques minutes. Monter dans une voiture froide n'est pas la fin du monde.

**Le sénateur Merchant:** Croyez-vous qu'il serait important d'avoir des champions, étant donné le fait que le nouveau gouverneur de la Californie se dit environnementaliste, même s'il a dans son garage toutes sortes de véhicules énergivores. Par

makes people sceptical about what we say we will do and what we actually do. I do not know what that has to with you, but I think champions are important.

**Ms. Gélinas:** Absolutely. The environment is not an area where we have too many champions so we need to find more.

**The Deputy Chairman:** Thank you for coming. Hopefully we can be in touch. If we have any further questions or comments we will contact you through cyberspace or by mail.

The committee adjourned.

conséquent, les gens sont sceptiques car nous disons une chose mais en faisons une autre. Je ne sais pas quel rapport cela a avec vous, mais je crois qu'il serait important d'avoir des champions.

**Mme Gélinas:** Absolument. Il n'y a pas beaucoup de champions dans le domaine de l'environnement et nous devons par conséquent en trouver plus.

**La vice-présidente:** Merci beaucoup d'être venue. Nous espérons rester en communication avec vous. Si nous avons d'autres questions ou commentaires, nous allons vous les faire parvenir par voie de courriel ou par courrier.

La séance est levée.

---



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid  
Lettermail

Poste-payé  
Poste-lettre

1782711  
OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

## WITNESSES

**Thursday, October 30, 2003**

*From the Office of the Auditor General of Canada:*

Ms. Johanne Gélinas, Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

Mr. John Affleck, Principal, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies;

Mr. Robert Pelland, Director, Audits and Studies, Sustainable Development Strategies.

## TÉMOINS

**Le jeudi 30 octobre 2003**

*Du Bureau du vérificateur général du Canada:*

Mme Johanne Gélinas, commissaire à l'environnement et au développement durable;

M. John Affleck, directeur principal, Vérifications et études, Stratégies de développement durable;

M. Robert Pelland, directeur, Vérifications et études, Stratégies de développement durable.